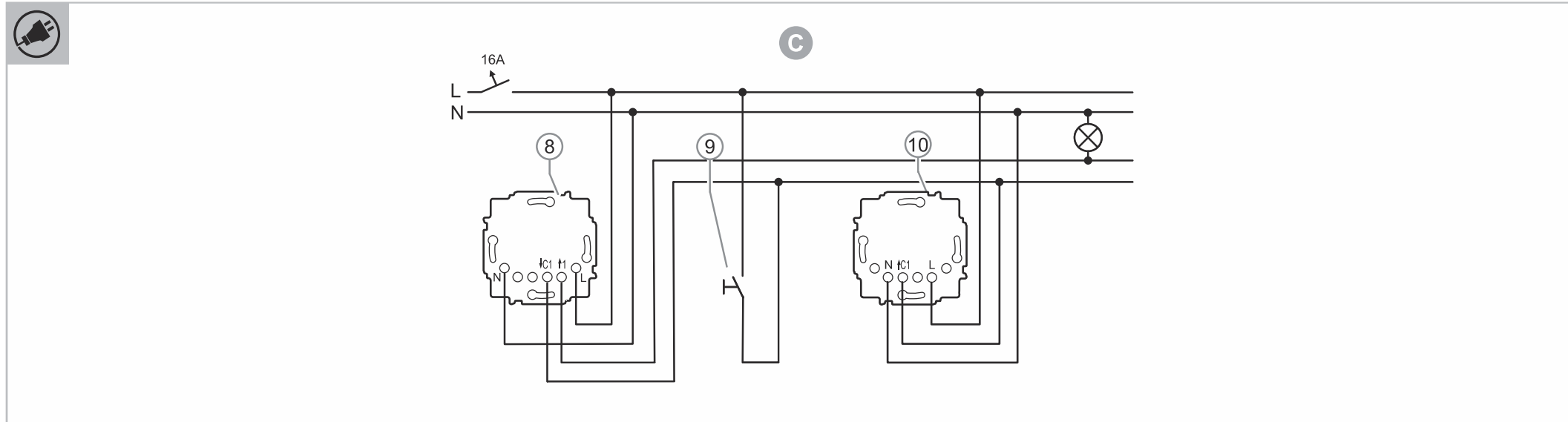


64891 U-xxx

ES RU PL ZH NO



Еспано́л

64891 U-xxx | Elemento de unidad de extensión flex

**PELIGRO**  
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes conductores de tensión, existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica. El resultado puede ser un choque eléctrico, quemaduras o incluso la muerte. Si se trabaja inadecuadamente con componentes conductores de tensión, existe riesgo de incendio.  
- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!  
- Los trabajos en la red eléctrica de 110 ... 240 V solo deben ser realizados por personal técnico competente.

- Lea detenidamente las instrucciones de montaje y guárdelas en un lugar seguro.
- Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) o escanee el código QR.

**Uso conforme al fin previsto**

- El aparato sirve para ampliar el rango de detección de aplicaciones de detectores de presencia, detectores de movimiento o interruptores de confort.
- El aparato se ha diseñado exclusivamente para interiores de edificios.
- La comunicación de extensión inteligente plusWire permite las aplicaciones de control remoto y de grupo (p. ej., en aplicaciones de persiana).

**Datos técnicos**

Tensión nominal:	230 V CA ±10 %, 50 Hz
Potencia disipada:	< 0,3 W
Conexión:	L, N y salida de extensión sujetas a potencial
Borne roscado:	
▪ Sección de cable, rígido:	2 × 2,5 mm <sup>2</sup> (máx.) 1 × 1,0 mm <sup>2</sup> (mín.)
▪ Sección de cable, flexible:	2 × 2,5 mm <sup>2</sup> (máx.) 1 × 1,0 mm <sup>2</sup> (mín.)
Separador:	extraíble, protegido y con retracción
Longitud de cable admisible en funcionamiento con extensión:	máximo 100 m
Modo de protección:	IP20
Rango de temperatura:	-5 °C ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento:	-25 °C ... +70 °C

**Sistema modular**

Los elementos flex "Elementos de relé" [1], "Elemento de extensión" [2], "Elemento de persiana" [3] y "Elemento de atenuación LED" o "elemento de e-contact" [4] se pueden combinar físicamente como se desee con los "Elementos de control superpuestos" [5], los "Sensores Guardián Busch" [6]+[7] y los "Sensores de presencia". De igual modo, se puede configurar la función deseada mediante una combinación específica, no siendo todas las combinaciones útiles en cuanto a las funciones deseadas.

**Conexión**

**ATENCIÓN**  
Pueden utilizarse cables rígidos, de varios hilos y cables flexibles. Es posible conectar cables flexibles sin virola.

- Respetar el cableado correcto.
- Longitud de pelado de cable: 7 mm

Realizar la conexión de acuerdo con el esquema de conexiones [C]. Aquí se muestra un ejemplo de ampliación del rango de detección para aplicaciones de detectores de movimiento o de detectores de presencia con el Elemento de unidad de extensión flex.

- [8] "Elemento de relé flex, simple" con "Busch-Watchdog 180 flex, Basic Sensor con lente de selección"
- [9] Opcional: pulsador de extensión, p. ej., 2020 US/xxx
- [10] "Elemento de unidad de extensión flex" con "Busch-Watchdog 180 flex, Basic Sensor con lente de selección"

**Montaje**

Montaje solo en cajas empotradas según DIN 49073 que se encuentren en espacios interiores secos. Si se emplean otros tipos de instalaciones, deberán tenerse en cuenta las prescripciones vigentes.

- [A] Montar el dispositivo conectado en la caja empotrada.
- [B] Dado el caso, colocar el elemento de control o el sensor junto con el marco.

Los elementos superpuestos y los marcos no se incluyen en el volumen de suministro y deben adquirirse por separado.

**Función**

Para utilizar el elemento de extensión, debe insertarse un elemento de control, un sensor de movimiento o un sensor de presencia.

- El aparato funcionará después como una extensión.
- El aparato se utiliza, p. ej., en un sistema para ampliar el rango de detección en pasillos.
- Las señales de movimiento se transmiten al sensor de la central y se evalúan allí. La luz se enciende a través del elemento empotrable flex de la central (p. ej., Elemento de relé flex, simple).
- El Retardo de desconexión situado en la parte posterior del sensor enchufado no está activo. Encontrará más información al respecto en el manual del producto de los sensores de movimiento.

**Servicio**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Русский

64891 U-xxx | Вставка вспомогательного устройства flex

**ОПАСНО!**  
При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.  
- Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!  
- К работам с сетями 110–240 В допускаются только специалисты.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) или отсканируйте QR-код.

**Использование по назначению**

- Устройство предназначено для расширения зоны систем на базе датчиков присутствия, датчиков движения или комфортных выключателей.
- Устройство рассчитано на эксплуатацию только внутри зданий.
- Интеллектуальная система связи со вспомогательными устройствами plusWire позволяет реализовать дистанционное и групповое управление (например, для работы с жалюзи).

**Технические характеристики**

Номинальное напряжение:	230 В AC ±10 %, 50 Гц
Мощность потерь:	< 0,3 Вт
Подключение:	L, N и выход для вспомогательного устройства имеют связанный потенциал
Винтовой зажим:	
▪ Сечение жилы жесткого кабеля:	2 × 2,5 мм <sup>2</sup> (макс.) 1 × 1,0 мм <sup>2</sup> (мин.)
▪ Сечение жилы гибкого кабеля:	2 × 2,5 мм <sup>2</sup> (макс.) 1 × 1,0 мм <sup>2</sup> (мин.)
Распорка:	съёмная, с защитой и механизмом возврата
Допустимая длина провода при работе в качестве вспомогательного устройства:	макс. 100 м
Степень защиты:	IP20
Диапазон температур:	-5...+45 °C
Температура хранения:	-25...+70 °C

**Модульная система**

Flex-вставки «Релейные вставки» [1], «Вставка вспомогательного устройства» [2], «Жалюзийная вставка» [3] и «Вставка СД-регулятора» или «вставка e-contact» [4] можно произвольным образом физически комбинировать с «Насадками с управляющим элементом» [5], «Датчиками Busch-Wächter» [6]+[7] и «Датчиками присутствия». Таким образом, целенаправленно комбинируя элементы, можно организовать работу нужной функции, однако не все комбинации имеют смысл с точки зрения той или иной требуемой функции.

**Подключение**

**ВНИМАНИЕ**  
Допускается использование жестких, многожильных и гибких кабелей. Подключение гибких кабелей без наконечников также возможно.

- Соблюдать правильность разводки.
- Длина снятия изоляции: 7 мм

Выполнить подключение по схеме [C]. На иллюстрации в качестве примера приведено расширение зоны действия датчиков движения или присутствия при помощи Вставка вспомогательного устройства flex.

- [8] «Релейная вставка flex, 1-канальная» с «Busch-Wächter® 180 flex, датчик Basic с селективной линзой»
- [9] Опция: кнопка в формате вспомогательного устройства, например: 2020 US/xxx
- [10] «Вставка вспомогательного устройства flex» с «Busch-Wächter® 180 flex, датчик Basic с селективной линзой»

**Монтаж**

Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой установки стандарта DIN 49073. При использовании других типов установки соблюдать действующие предписания.

- [A] Смонтировать подключенное устройство в коробке для скрытой установки.
- [B] Установить элемент управления или датчик вместе с рамкой. Насадки и рамки не входят в комплект и приобретаются отдельно.

**Функция**

Для эксплуатации вставки вспомогательного устройства необходимо установить элемент управления, датчик движения или датчик присутствия.

- После этого устройство будет работать как вспомогательное.
- Устройство используется, например, для расширения зоны действия в пределах одной системы в коридорах.
- Сигналы обнаружения движения передаются на датчик основного устройства, где они проходят обработку. За переключение освещения отвечает скрытая вставка flex основного устройства (например, Релейная вставка flex, 1-канальная).
- Элемент управления задержкой отключения на задней стороне вставленного датчика не активен. Дополнительную информацию об этом можно найти в руководстве по эксплуатации датчиков движения.

**Сервис**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

64891 U-xxx	Mechanizm rozszerzający flex
<span></span>	<span></span>
NIEBEZPIECZENSTWO	<div> <div><div><span>⚡</span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div></div> <div>Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru. <ul style="list-style-type: none"><li>Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!</li> <li>Prace przy sieci 110 ... 240 V zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi.</li></ul></div></div>
<div> <ul style="list-style-type: none"><li>Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.</li> <li>Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.com lub po zeskanowaniu kodu QR.</li></ul> </div>	
<b>Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem</b>	<div> <ul style="list-style-type: none"><li>Urządzenie służy do zwiększenia zakresu wykrywalności w zastosowaniach z czujnikami obecności, ruchu lub przełącznikami komfortowymi.</li> <li>Urządzenie przeznaczzone jest tylko do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.</li> <li>Za pomocą inteligentnej komunikacji przy użyciu urządzenia dodatkowego plusWire możliwe jest zdalne i grupowe sterowanie (np. w przypadku aplikacji dla żaluzjowych).</li></ul> </div>

64891 U-xxx	分机嵌件 flex
<span></span>	<span></span>
危险	<div> <div><div><span>⚡</span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div></div> <div>直接或间接接触导电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。 <ul style="list-style-type: none"><li>安装和拆卸前应先断开电源电压！</li> <li>仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。</li></ul></div></div>
<div> <ul style="list-style-type: none"><li>请仔细阅读并妥善保管安装说明书。</li> <li>更多用户信息和规划信息请查询 www.BUSCH-JAEGER.com 或通过扫描二维码获取。</li></ul> </div>	
<b>按规定使用</b>	<div> <ul style="list-style-type: none"><li>该设备用于扩展现场检测器、运动检测器或舒适开关应用的探测范围。</li> <li>设备仅适用于建筑物内部。</li> <li>通过智能 plusWire 分机通信可以进行远程控制和分组控制应用（例如百叶窗应用）。</li></ul> </div>

64891 U-xxx	Ekstraapparat-innsats flex
<span></span>	<span></span>
FARE	<div> <div><div><span>⚡</span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><span></span></div></div></div></div> <div>Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller død. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler. <ul style="list-style-type: none"><li>Koble fra nettspenningen før montering og demontering!</li> <li>Arbeid på 110 ... 240 V-nettet må kun utføres av fagpersonell.</li></ul></div></div>
<div> <ul style="list-style-type: none"><li>Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.</li> <li>Ytterligere brukerinformasjon og informasjon om planlegging finner du på www.BUSCH-JAEGER.com eller ved å skanne QR-koden.</li></ul> </div>	
<b>Forskriftsmessig bruk</b>	<div> <ul style="list-style-type: none"><li>Enheten brukes for utvidelse av registreringsområdet til tilstedeværelsesdetektorer, bevegelsesmeldere eller komfortbrytere.</li> <li>Enheten er kun beregnet for innendørs bruk i bygninger.</li> <li>Fjern- og gruppestyring er mulig takket være den intelligente ekstrapparatkommunikasjonen plusWire (f.eks. til bruk av persienner).</li></ul> </div>

Napięcie znamionowe:	230 V AC ±10 <span> </span> %, 50 Hz
Strata mocy:	< 0,3 W
Podłączenie:	L, N i wyjście dodatkowe potencjalowe
Zacisk śrubowy:	
<ul style="list-style-type: none"><li>Przekrój żył sztywnych:</li> <li>Przekrój żył elastycznych:</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 × 2,5 mm² (maks.)</li> <li>1 × 1,0 mm² (min.)</li> <li>2 × 2,5 mm² (maks.)</li> <li>1 × 1,0 mm² (min.)</li></ul>
Rozpórka:	zdejmowana, chroniona i z cofaniem
Dopuszczalna długość przewodu przy pracy z urządzeniami rozszerzającymi	maksymalnie 100 m
Stopień ochrony:	IP20
Zakres temperatur:	-5°C ... +45°C
Temperatura przechowywania:	-25°C ... +70°C

<b><span><span></span><span> </span></span>System modułowy</b>
Mechanizmy flex „mechanizmy przekaźników” [1], „mechanizm rozszerzający” [2], „mechanizm żaluzjowy” [3] i „mechanizm ściemniacza LED” lub ”mechanizm e-contact” [4] można dowolnie kombinować fizycznie z „nasadkami elementów obsługowych” [5], „czujnikami Busch-Wächter” [6]+[7] i „czujnikami obecności”. Odpowiednio do tego można uzyskać żadaną funkcję przez celową kombinację, przy czym nie wszystkie kombinacje są sensowne w odniesieniu do żądanych funkcji.

额定电压：	230 V AC ±10 <span> </span> %, 50 Hz
损耗功率：	< 0.3 W
连接：	L、N和分机输出电位连接
螺旋端子：	
<ul style="list-style-type: none"><li>刚性缆芯横截面：</li> <li>柔性缆芯横截面：</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 × 2.5 mm² （最大）</li> <li>1 × 1.0 mm² （最小）</li> <li>2 × 2.5 mm² （最大）</li> <li>1 × 1.0 mm² （最小）</li></ul>
撑爪：	可取下、受保护且带复位装置
分机运行时允许的线缆长度：	最大 100 m
防护等级：	IP20
温度范围：	-5 <span> </span> °C ... +45 <span> </span> °C
储存温度：	-25 <span> </span> °C ... +70 <span> </span> °C

<b><span><span></span><span> </span></span>模块化系统</b>
--

flex 嵌件“继电器嵌件” [1]、“分机嵌件” [2]、“百叶窗帘嵌件” [3] 和LED调光器嵌件”和”e-contact嵌件” [4] 可以根据需要与“操作元件附件” [5]、“Busch-Wächter 传感器” [6]+[7] 和”现场检测器传感器”结合使用。因此，可以通过有针对性的组合来设计所需功能，但并非所有组合对于期望的功能都是有用的。

<span><span></span><span> </span></span> Podłączenie
<b>UWAGA!</b> <p>Wolno stosować przewody sztywne, wielodrutowe lub elastyczne. Możliwe jest podłączenie przewodów elastycznych bez tulejek kablowych.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>Przestrzegać prawidłowego okablowania.</li> <li>Długość odizolowania: 7 mm</li></ul>
<p>Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem podłączenia [C]. Jako przykład przedstawiono tutaj rozszerzenie zakresu wykrywalności w zastosowaniach czujników ruchu lub czujników obecności za pomocą. Mechanizm rozszerzający flex.</p> <p>[8] «Mechanizm przekaźnika flex, 1-kanalowy» c «Busch-Watchdog 180 flex, Czujnik Basic z soczewką selektywną» <p>[9] Опция: кнопка в формате вспомогательного устройства, например: 2020 US/xxx</p> <p>[10] «Mechanizm rozszerzający flex» c «Busch-Watchdog 180 flex, Czujnik Basic z soczewką selektywną»</p></p>

<span><span></span><span> </span></span> 连接
<b>注意</b> <p>允许使用刚性电缆、多股电缆和柔性电缆。可以连接不带电缆套筒的柔性电缆。</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>注意正确的布线。</li> <li>除去绝缘长度：7 mm</li></ul>
<p>根据接线图 [C] 进行连接。 作为示例，此处显示了使用 分机嵌件 flex 扩展运动检测器或现场检测器应用的探测范围。</p> <p>[8] “继电器嵌件 flex, 1 路”，带” Busch-Watchdog 180 flex, 基础型传感器，带选择镜头” <p>[9] 可选：分机按键，例如：2020 US/xxx</p> <p>[10] “分机嵌件 flex”，带” Busch-Watchdog 180 flex, 基础型传感器，带选择镜头”</p></p>

<span><span></span><span> </span></span> Montaż
<p>Montażu dokonywać jedynie w puszkach podtynkowych według DIN 49073, znajdujących się w suchych pomieszczeniach. W przypadku zastosowania innego rodzaju instalacji należy przestrzegać obowiązujących przepisów.</p> <p>[A] Zamontować podłączone urządzenie na puszcze podtynkowej. [B] Nasadzić element obsługowy lub czujnik, ewentualnie razem z ramką.</p>
<p>Nasadki i ramki nie są objęte zakresem dostawy i należy je zamówić osobno!</p>
<b>Funkcja</b> <p>Do eksploatacji mechanizmu rozszerzającego wymagane jest nasadzenie elementu obsługowego względnie czujnika ruchu lub czujnika obecności.</p>
<p>Urządzenie pracuje następnie jako urządzenie rozszerzające.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Urządzenie stosowanie jest np. w systemie do zwiększenia zakresu wykrywalności na korytarzach.</li> <li>Sygnaly ruchu przekazywane są do czujnika urządzenia głównego i tam są analizowane. Przelączanie oświetlenia następuje za pomocą mechanizmu podtynkowego flex urządzenia głównego (np. Mechanizm przekaźnika flex, 1-kanalowy).</li> <li>Regulacja opóźnienie wyłączenia tyłu podłączonego czujnika jest nieaktywna. Dalsze informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji produktu czujników ruchu.</li></ul>
<b>Serwis</b> <p>Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com</p>

<span><span></span><span> </span></span> 安装
<p>仅可安装在干燥室内的 DIN 49073 标准嵌装盒内。如果使用其他安装方式，则必须遵守适用规定。</p> <p>[A] 将所连设备安装在嵌装盒上。 [B] 根据需要将操作元件或传感器连同框架一起安装。</p> <p>附件和框架未包含在供货范围内，必须单独订购。</p>
<b>功能</b> <p>为了运行分机嵌件，必须安装操作元件或运动检测器传感器或者现场检测器传感器。</p>
<p>该设备之后将用作分机。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>该设备在系统中用于扩展走廊探测范围。</li> <li>移动信号被传输到主站传感器并在那里进行分析。通过主站中的嵌装嵌件 flex 来控制灯（例如继电器嵌件 flex, 1 路）。</li> <li>插入式传感器背面的开关延时控制元件未激活。更多相关信息可参见运动检测传感器的产品手册。</li></ul>
<b>服务</b> <p>Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业， Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, 电话：+49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com</p>

<span><span></span><span> </span></span> Tilkobling
<b>ADVARSEL</b> <p>Du kan bruke stive, flertrådede og fleksibel kabler. Det er mulig med tilkobling av fleksibel kabler eller ledningsendehylser.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>Sørg for riktig kabling.</li> <li>Avisoleringslengde: 7 mm</li></ul>
<p>Foreta tilkobling iht. koblingsbildet [C]. Som eksempel vises utvidelse av registreringsområdet til bevegelsesmeldere og tilstedeværelsessensorer med Ekstraapparat-innsats flex her.</p> <p>[8] “Relé-innsats flex, enkel” med ”Busch-Watchdog 180 flex, Basic Sensor med Select-linse” <p>[9] Alternativt: ekstraapparat-tast, f.eks.: 2020 US/xxx</p> <p>[10] ”Ekstraapparat-innsats flex” med ”Busch-Watchdog 180 flex, Basic Sensor med Select-linse”</p></p>

<span><span></span><span> </span></span> Montering
<p>Innmontering kun i innfelte bokser i henhold til DIN 49073 i tørre rom innendørs. Hvis andre installasjonstyper blir brukt, skal man følge gjeldende forskrifter.</p> <p>[A] Monter det tilkoblede apparatet på den innfelte boksen. [B] Betjeningselement eller sensor skal settes på rammen.</p> <p>Oppsatser og rammer er med i leveringsomfanget og må bestilles separat.</p>
<b>Funksjon</b> <p>For å drifte ekstraapprat-innsatsen må et betjeningselement, en bevegelsesmelder-sensor eller en tilstedeværelsessensor være koblet til.</p>
<p>Apparatet arbeider deretter som ekstraapparat.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Enheten brukes f.eks. i et system for utvidelse av registreringsområdet i ganger.</li> <li>Bevegessignalene overføres til sensoren til hovedapparatet og analyseres der. Lyses kobles ved hjelp av flex-innbyggingsinnsatsen til hovedapparatet (f.eks. Relé-innsats flex, enkel).</li> <li>Utkoblingsforsinkelse på baksiden av den tilkoblede sensoren er ikke aktiv. Mer informasjon finner du i produktmanualen til bevegelsesmeldere sensorer.</li></ul>
<b>Service</b> <p>Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com</p>

## Polski

## 中文

## 中文

## Norsk